



**SOLTER soldadura, s.l.**

# FOX

FILTROS DE SOLDADURA / WELDING FILTERS

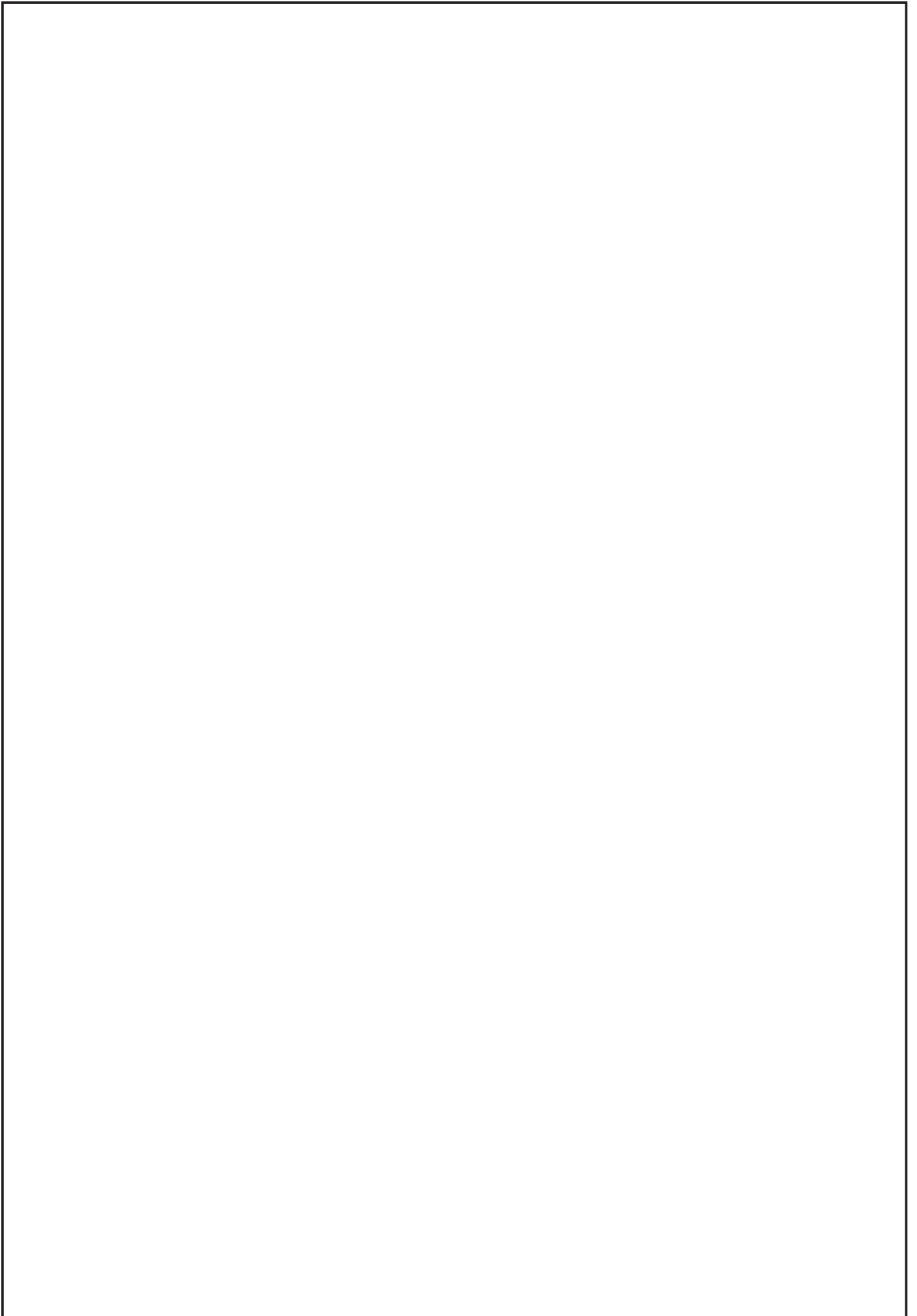


**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO, LEA ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN MARCHA EL EQUIPO

**INSTRUCTION MANUAL**

INSTRUCTIONS FOR THE USE AND MAINTENANCE, READ THIS MANUAL BEFORE STARTING THE EQUIPMENT



## INDICE

---

INDICE.....	1
INTRODUCCIÓN .....	2
ANTES DE EMPEZAR A SOLDAR .....	2
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	2
PARTES DE LOS FILTROS.....	3
AJUSTES DE LOS FILTROS.....	3
POSIBLES ANOMALÍAS .....	4
DECLARACION DE CONFORMIDAD.....	A1
CERTIFICADO DE GARANTÍA .....	A1

## INTRODUCCIÓN

Agradecemos su deferencia hacia nuestra marca y esperamos le sea de gran utilidad la pantalla de soldadura que acaba de adquirir.

El presente manual de instrucciones contiene las advertencias necesarias para una correcta utilización dentro de las máximas condiciones de seguridad para el operario.

Los filtros de soldadura SOLTER deben ser empleados por personal experto que conozca y comprenda los riesgos involucrados en la utilización de las mismas.

En caso de incompreensión o duda sobre este manual les rogamos que se ponga en contacto con nosotros.

La manipulación del filtro de soldadura conlleva un peligro importante de lesión. Rogamos se abstenga de efectuar cualquier manipulación en el filtro o casco. Sólo personal técnicamente preparado puede realizarlo.

SOLTER Soldadura, S.L. declina toda responsabilidad por prácticas negligentes en la utilización y/o manipulación. Este manual debe adjuntarse y conservarse con el modelo de filtro adquirido.

Estos filtros están diseñados y aprobados de acuerdo con la Norma Europea EN 379.

Es responsabilidad de las personas que los utilicen y reparen que el producto no deje de cumplir los requisitos de las normas mencionadas.

## ANTES DE EMPEZAR A SOLDAR

Antes de usar cualquiera de los filtros de soldadura asegúrese de retirar los films de protección correspondientes, mantenga limpia el área de visión y la parte frontal del filtro ya que ahí se encuentran los sensores que se ocupan del oscurecimiento del filtro.

Inspeccionar todas las partes operativas antes de usar la pantalla y comprobar que no existen signos de deterioro. Cualquier parte deteriorada debe sustituirse inmediatamente antes de su utilización. Verificar el funcionamiento del filtro antes de cada uso.

Asegúrese también de que la sujeción del mismo a la pantalla de protección es correcta para evitar que el mismo se pueda desprender ante cualquier impacto pudiendo provocar daños personales al usuario.

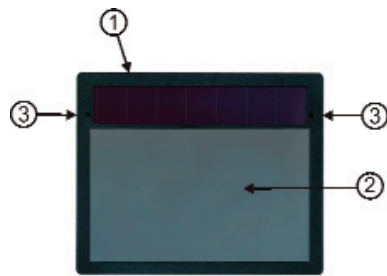
En caso de que el DIN de oscurecimiento del filtro sea regulable ajústelo correctamente antes de cualquier aplicación, para saber el grado adecuado para todas las aplicaciones consulte el apartado TABLA DE ELECCIÓN DE FILTROS SEGÚN APLICACIÓN del manual de la pantalla de protección.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO	VISION 05F	VISION-10R	VISION 15R	VISION 20R
Área de visión	96 x 46mm	98 x 43mm	100 x 49mm	100 x 67mm
Dimensiones del filtro	110 x 90mm	100 x 90mm	110 x 90mm	110 x 90mm
Posición filtro abierto	DIN 3	DIN 4	DIN 4	DIN 3
Posición filtro cerrado	DIN 11	Ajustable DIN 9 - 13	Ajustable DIN 9 - 13	Ajustable DIN 9 - 13
Tipo de Alimentación	Placas solares	Placas solares	Baterías Removibles / Placas solares	Baterías Removibles / Placas solares
On / Off	Automático	Automático	Automático	Automático
Sensibilidad	Automático	Ajustable Baja (LOW) Alta (HIGH)	Ajustable	Ajustable
Velocidad Claro / Oscuro	0.02ms	0.4ms	0.4ms	0.4ms
Velocidad Oscuro / Claro	Automático	0.25 - 0.35s SLOW 0.5 - 0.8s FAST	Ajustable 0.15 - 0.80s	Ajustable 0.15 - 0.80s
Rango de Temperatura de trabajo	- 5°C a + 55°C	- 5°C a + 55°C	- 5°C a + 55°C	- 5°C a + 55°C
Peso	90 gramos	122 gramos	105 gramos	105 gramos

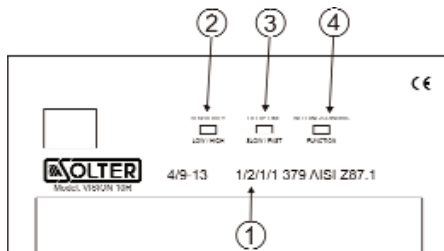
## PARTES DE LOS FILTROS

Parte frontal

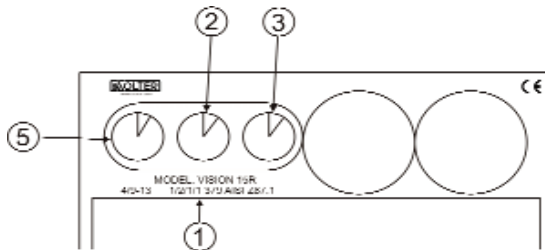


1. Panel solar
2. Área de visión
3. Sensores

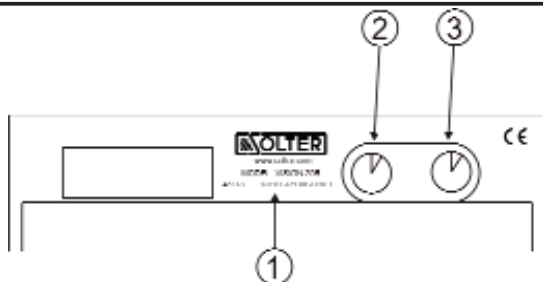
VISION 10R



VISION 15R



VISION 20R



1. Marcaje según normativas de la Comunidad Europea
2. Ajuste sensibilidad
3. Ajuste del retraso
4. Selección soldadura o amolado
5. Ajuste grado DIN

Todos los filtros vienen marcados tal como indica el certificado CE de cada modelo. En este marcaje se especifica con el primer número el grado de protección DIN que tiene el filtro cuando está en estado abierto (claro), el siguiente número indica el grado DIN en estado cerrado (oscuro) indicando el grado mínimo y el máximo. El símbolo que hay entre los dos números nos indica si el ajuste del grado DIN es manual o automático.

Los tres siguientes números nos indican el tipo de óptica, la dispersión de luz del filtro y la homogeneidad de la visión del filtro según normativa.

Los tres números siguientes indican la Normativa Europea con la que cumple el filtro.

## AJUSTES DE LOS FILTROS

Los filtros VISION 05F tienen todos los ajustes Automáticos. En los modelos VISION 10R, 15R y 20R podemos ajustar el grado DIN manualmente.

El ajuste del grado DIN dependerá de la aplicación de la cual nos queramos proteger y de su potencia. El grado DIN es el grado de oscuridad del filtro durante el proceso de soldadura.

En los modelos ColorVISION-10 R podemos seleccionar dos posiciones para ajustar la Sensibilidad y el retraso.

### **Sensibilidad**

Ajusta la intensidad de luz necesaria para que el filtro pase de estado abierto a estado cerrado (oscuro).

Para los modelos ColorVISION 10-R en posición LOW la sensibilidad a la luz es baja, en posición HIGH la sensibilidad a la luz es alta.

### **Retraso**

Ajusta el tiempo que tarda el filtro en volver a estado abierto (claro) original una vez finalizado el proceso de soldadura.

Para los modelos ColorVISION 10-R en posición SLOW el retraso es de 0.25 - 0.35s, en posición FAST el retraso es de 0.5 - 0.8s.

## **POSIBLES ANOMALÍAS**

<b>PROBLEMA</b>	<b>POSIBLES SOLUCIONES</b>
Oscurecido irregular del filtro	La cinta de ajuste ha sido posicionada incorrectamente o el ángulo del casco respecto a nuestra área de visión no es el adecuado.
El filtro no se oscurece o parpadea (filtros automáticos)	El filtro protector frontal está dañado o en mal estado.
	Los sensores están sucios.
	La corriente de soldadura es demasiado baja.
Respuesta del filtro lenta (filtros automáticos)	La temperatura de trabajo es demasiado baja.
Visión insuficiente	Los filtros protectores frontal o posterior están sucios.
	Índice de protección incorrecto.
	Insuficiente luz en el ambiente de trabajo.

## INDEX

---

INDEX .....	1
INTRODUCTION .....	2
BEFORE WELDING .....	2
TECHNICAL SPECIFICATIONS .....	2
FILTER PARTS .....	3
FILTER ADJUSTMENT .....	3
POSSIBLE ANOMALIES AND SOLUTIONS .....	4
OFFICIAL APPROVALS .....	A1
GUARANTEE .....	A1

## INTRODUCTION

Thank you for choosing one of our products. We hope you will find this welding screen highly useful. This manual contains the necessary safety warnings and precautions for the correct use of this product to grant maximum security level for the operator.

SOLTER welding filters must only be used by qualified personnel who knows and understands the risks entailed in an improper use of the same.

Should any doubt arise regarding this manual, please do not hesitate to contact us.

Modifications to the welding filter can result in serious injury.

Do not make any modifications to either the filter or the rest of the helmet. Modifications should only be undertaken by qualified technicians.

SOLTER Soldadura, S.L. declines all responsibility arising from the misuse and/or improper operation of this product. This manual must accompany the model of the filter that you have purchased and must be saved for future reference.

These filters are designed and certified in full conformity with EN 379 safety standards.

The responsibility for ensuring that this product continues to meet the requirements of the related standards lies with the people that use and repair it.

## BEFORE WELDING

Before using any of the welding filters provided remove the protection film from both sides of the front lens. Keep the work area clean. Always keep the front lens cover clean. The sensors that cause the filter to darken are located here.

Before using the screen, check all operating parts and make sure there are no signs of wear or damage. Any part that is damaged should be replaced immediately before use. Test the helmet filter before each use.

Ensure that the filter is properly fixed to the protection screen in order to avoid it from detaching in the face of any impact, exposing the user to the risk of personal injury.

In case of DIN adjustable darkening filter, select the appropriate shade before each use. Check the SHADE GUIDE TABLE on the protection screen's manual.

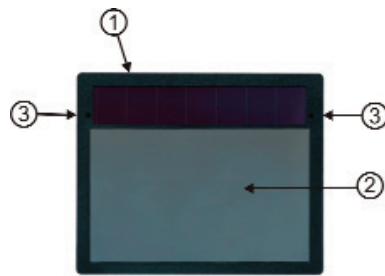
## TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODEL	VISION 05F	VISION-10R	VISION 15R	VISION 20R
Viewing area	96 x 46mm	98 x 43mm	100 x 49mm	100 x 67mm
Filter dimension	110 x 90mm	100 x 90mm	110 x 90mm	110 x 90mm
Filter in the "Open" position	DIN 3	DIN 4	DIN 4	DIN 3
Filter in the "Closed" position	DIN 11	Adjustable DIN 9 - 13	Adjustable DIN 9 - 13	Adjustable DIN 9 - 13
Power source	Solar cells	Solar cells	Replaceable batteries & Solar cells	Replaceable batteries & Solar cells
On / Off	Automatic	Automatic	Automatic	Automatic
Sensitivity	Automatic	Adjustable Low High	Adjustable	Adjustable
Switching time (light to dark)	0.02ms	0.4ms	0.4ms	0.4ms
Switching delay (dark to light)	Automatic	0.25 - 0.35s SLOW 0.5 - 0.8s FAST	Adjustable 0.15 - 0.80s	Adjustable 0.15 - 0.80s
Operating temperature	- 5°C a + 55°C	- 5°C a + 55°C	- 5°C a + 55°C	- 5°C a + 55°C
Weight	90 gr.	122 gr.	105 gr.	105 gr.



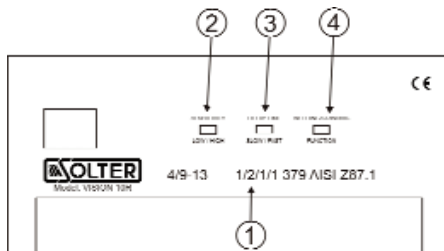
## FILTER PARTS

### FRONT

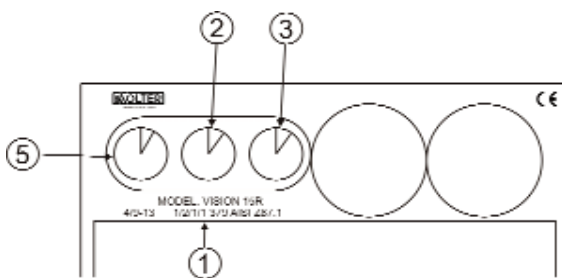


1. Solar panel
2. Vision area
3. Sensors

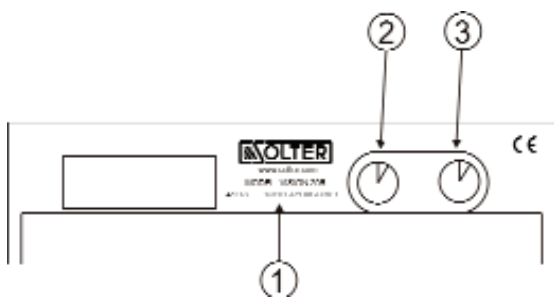
### VISION 10R



### VISION 15R



### VISION 20R



1. Shade number markings according to the CE standard classification
2. Sensitivity adjustment
3. Delay adjustment
4. Welding / Grinding selection
5. DIN adjustment

All filters are classified as indicates the CE Certificate for each model. The first number indicates the DIN protection level of the filter when it is open (light state). The second number indicates the DIN protection level of the filter when it is closed (dark state), showing the minimum and the maximum levels of protection. The symbol between both numbers tells us if the adjustment of the DIN level is manual or automatic.

The following three numbers indicate the optical class, diffusion of light class and variation of luminous transmittance class according to related European classification.

The further three numbers indicate the EU Directives with which the filter complies.

## **FILTER ADJUSTMENT**

RealColor VISION 05F filters are provided with Automatic adjustment. For the VISION 10 R, 15R and 20R Models we can adjust the DIN level manually.

DIN level adjustment is dependant upon type of welding and current/amperes used. DIN level is the shade level of the filter during the welding process.

The ColorVISION 10-R models allow adjusting sensitivity and delay in two different positions.

### **Sensitivity**

Adjusts the amount of light needed to cause the lens to change from clear to dark state.

ColorVISION 10-R models have low light sensitivity in the LOW position and high light sensitivity in the HIGH position.

### **Delay**

Adjusts the speed at which the welding filter returns to clear state once the welding process is over.

ColorVISION 10-R models switching delay is of 0,25 – 0,35 seconds in the ON position and of 0,5 – 0,8 in the OFF position.

## **POSSIBLE ANOMALIES AND SOLUTIONS**

<b>PROBLEMS</b>	<b>POSSIBLE SOLUTIONS</b>
Irregular darkening of the filter	The headband has been set unevenly on both sides of the helmet or the helmet's angle regarding the viewing area is not appropriate.
The filter does not darken or flickers (automatic filters)	The front cover lens is soiled or damaged.
	Sensors are soiled.
	Welding current is too low.
Slow response (automatic filters)	Working temperature is too low.
Poor vision	Front / inside filters are soiled.
	Shade level is incorrectly set.
	Insufficient ambient light.

## OFFICIAL APPROVALS

CERTIFICATE OF CONFORMITY  
DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa/La empresa

SOLTER soldadura, S.L. NIF: B- 17245127  
CTRA. NACIONAL 260, KM 122  
17530 CAMPDEVANOL (GIRONA) SPAIN

Declare under our sole responsibility that the product  
Declaro bajo mi responsabilidad que el producto

Name:/ Nombre: **VISION 05F, 10R, 15R, 20R**  
Type:/Tipo: Todos los modelos / All types  
Serial number/ Numero de serie:: ALL THE UNITS MANUFACTURED SINCE

Al que se refiere esta declaración está en conformidad con la(s) siguiente(s) norma(s)  
To which this declaration relates is in conformity with the following standard(s)

**EN 379:2003**

Following the provisions of Directive(s)  
Siguiendo las prescripciones de la(s) Directiva(s)

**2006/95/CE(LVD, EMC), 2002/95/EC (ROHS), 2002/96/EC (WEE), 89/686/CEE**

Technical Department  
Noviembre 2012



## CERTIFICADO DE GARANTÍA



**SOLTER soldadura, S.L.**

(Valido solo para España)

Exija su cumplimentación al adquirir el aparato:  
SOLTER SOLDADURA S.L. garantiza a partir de la compra y durante 2 años, el artículo contra todo defecto de fabricación o de materiales.

En caso de avería, la garantía cubre las piezas de recambio y la mano de obra, y el titular del equipo disfrutará en cada momento de todos los derechos que la normativa vigente conceda.

La garantía no cubre averías debidas a un mal uso, mal trato o deterioro accidental, así como aquellos aparatos manipulados o reparados por una persona ajena a los Servicios Oficiales SOLTER.

**ESPAÑOL:** Para detalles de garantía fuera de España contacte con su distribuidor local.

**ENGLISH:** For details of guarantee outside Spain, contact your local supplier.

**FRANÇAIS:** Pour les détails de la garantie hors d'Espagne, contacter votre fournisseur.

**DEUTSCH:** Einzelheiten über die Garantie außerhalb des Spaniens teilt ihnen gem ihr örtlicher Vertrieb mit.

**PORTUGÊS:** Para informações sobre garantia, fora de Espanha, contacte o seu fornecedor.

Distribuidor:	Fecha de venta:
Modelo:	Nº de serie:
Vendido a:	<b>SOLTER SOLDADURA, S.L.</b> Ctra. N-260, Km.122 17530 Campdevànol (Girona) SPAIN Tel: 972 730084 Fax: 972 712157 Email: ventas@solter.com www.solter.com
Dirección:	
Población:	

